

# واما هذه فقد كتبت لتؤمنوا ان يسوع هو المسيح ابن الله يوحنا 20: 31 لتؤمنوا ام لتستمرروا مؤمنين ؟

Holy\_bible\_1

قال مشكك ان العدد الاصلي هو لتستمرروا مؤمنين وليس لتؤمنوا

التراجم المختلفة

التراجم العربي

الفانديك

20: 31 و اما هذه فقد كتبت لتؤمنوا ان يسوع هو المسيح ابن الله و لكي تكون لكم اذا امنتم حياة باسمه

الحياه

31 واما هذه الآيات فقد دونت لتؤمنوا بأن يسوع هو المسيح ابن الله، ولكي تكون لكم حياة باسمه إذ  
تؤمنون.

السارة

31 أما الآيات المدونة هنا، فهي لتؤمنوا بأن يسوع هو المسيح ابن الله. فإذا آمنتم نلتهم باسمه الحياة.

اليسوعية

31 وإنما كتبت هذه لتؤمنوا بأن يسوع هو المسيح ابن الله، ولتكون لكم إذا آمنتم الحياة باسمه.

المشتركة

يو-20-31: أما الآيات المدونة هنا، فهي لتؤمنوا بأن يسوع هو المسيح ابن الله. فإذا آمنتم نلتهم باسمه الحياة.

البولسية

يو-20-31: وإنما دُوتت هذه لكي تؤمنوا أن يسوع هو المسيح، ابن الله؛ وتكون لكم، إذا آمنتم، الحياة باسمه.

الكاثوليكية

يو-20-31: وإنما كتبت هذه لتؤمنوا بأن يسوع هو المسيح ابن الله، ولتكون لكم إذا آمنتم الحياة باسمه.

التي كتبت

لتستمروا مؤمنين

لا يوجد

التراجم الانجليزي

اولا التي تحتوي علي لتؤمنوا

May believe

### Joh 20:31

**(ASV)** but these are written, that ye **may believe** that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye may have life in his name.

**(BBE)** But these are recorded, so that you **may have faith** that Jesus is the Christ, the Son of God, and so that, having this faith you may have life in his name.

**(Bishops)** These are written, that ye **myght beleue** that Iesus is Christe the sonne of God, and that in beleuyng, ye myght haue lyfe through his name.

**(CEV)** But these are written so that you **will put your faith** in Jesus as the Messiah and the Son of God. If you have faith in him, you will have true life.

**(Darby)** but these are written that ye **may believe** that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing ye might have life in his name.

**(DRB)** But these are written, that you **may believe** that Jesus is the Christ, the Son of God: and that believing, you may have life in his name.

**(EMTV)** but these have been written so that you **may believe** that Jesus is the Christ, the Son of God, and that *by* believing you may have life in His name.

**(ESV)** but these are written so that you **may believe** that Jesus is the Christ, the Son of God, and that by believing you may have life in his name.

**(FDB)** Mais ces choses sont écrites afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie par son nom.

**(FLS)** Mais ces choses ont été écrites afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie en son nom.

**(GEB)** Diese aber sind geschrieben, auf daß ihr glaubet, daß Jesus der Christus ist, der Sohn Gottes, und auf daß ihr glaubend Leben habet in seinem Namen.

**(Geneva)** But these things are written, that ye **might beleue**, that Iesus is that Christ that Sonne of God, and that in beleuing ye might haue life through his Name.

**(GLB)** Diese aber sind geschrieben, daß ihr glaubet, Jesus sei Christus, der Sohn Gottes, und daß ihr durch den Glauben das Leben habet in seinem Namen.

**(GNB)** But these have been written in order that you **may believe** that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that through your faith in him you may have life.

**(GW)** But these miracles have been written so that you **will believe** that Jesus is the Messiah, the Son of God, and so that you will have life by believing in him.

**(ISV)** But these have been recorded so that you **may believe** that Jesus is the Christ, the Son of God, and so that through believing you may have life in his name.

**(KJV)** But these are written, that ye **might believe** that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye might have life through his name.

**(KJV-1611)** But these are written, that yee **might beleue** that Iesus is the Christ the Sonne of God, and that beleeuing ye might haue life through his Name.

**(KJVA)** But these are written, that ye **might believe** that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye might have life through his name.

**(LITV)** But these have been written that you **may believe** that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name.

**(MKJV)** But these are written so that you **might believe** that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you might have life in His name.

**(Murdock)** But these are written, that ye **may believe** that Jesus is the Messiah, the Son of God; and that when ye believe, ye may have life eternal by his name.

**(RV)** but these are written, that ye **may believe** that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye may have life in his name.

**(Webster)** But these are written, that ye **may believe** that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing ye may have life through his name.

**(WNT)** But these have been recorded in order that you **may believe** that He is the Christ, the Son of God, and that, through believing, you may have Life through His name.

**(YLT)** and these have been written that ye **may believe** that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing ye may have life in his name.'

التي تحتوي علي لتستمروا مؤمنين keep believing  
لا يوجد

النسخ اليوناني

اولا التي تشهد لتؤمنوا ( بستيوستي )

(GNT) ταῦτα δὲ γέγραπται ἵνα **πιστεύσητε** ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες ζῶν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

tauta de gegraptai ina pisteusēte oti iēsous estin o christos o uios tou theou kai ina pisteuontes zōēn echēte en tō onomati autou

[ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 20:31 Greek NT: Greek Orthodox Church](#)

.....  
ταῦτα δὲ γέγραπται ἵνα **πιστεύσητε** ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες ζῶν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

[ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 20:31 Greek NT: Stephanus Textus Receptus \(1550, with accents\)](#)

.....  
ταῦτα δὲ γέγραπται ἵνα **πιστεύσητε** ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ καὶ ἵνα πιστεύοντες ζῶν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ

[ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 20:31 Greek NT: Byzantine/Majority Text \(2000\)](#)

.....  
ταῦτα δε γεγραπται ινα **πιστευσητε** οτι ιησους εστιν ο χριστος ο υιος του θεου και ινα πιστευοντες ζων εχητε εν τω ονοματι αυτου

[ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 20:31 Greek NT: Textus Receptus \(1550\)](#)

.....  
ταῦτα δε γεγραπται ινα **πιστευσητε** οτι ο ιησους εστιν ο χριστος ο υιος του θεου και ινα πιστευοντες ζων εχητε εν τω ονοματι αυτου

[ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 20:31 Greek NT: Textus Receptus \(1894\)](#)

.....  
ταῦτα δε γεγραπται ινα **πιστευσητε** οτι ο ιησους εστιν ο χριστος ο υιος του θεου και ινα πιστευοντες ζων εχητε εν τω ονοματι αυτου

.....  
التي تحتوي علي تستمروا مؤمنين ( بستيوهيتي )

[ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 20:31 Greek NT: Westcott/Hort](#)

.....  
ταυτα δε γεγραπται ινα **πιστευητε** οτι ιησους εστιν ο χριστος ο υιος του θεου  
και ινα πιστευοντες ζων εχητε εν τω ονοματι αυτου

tauta de gegraptai ina pisteuēte oti iēsous estin o christos o uios tou theou kai  
ina pisteuontes zōēn echēte en tō onomati autou

[ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 20:31 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.](#)

.....  
ταυτα δε γεγραπται ινα **πιστευητε** οτι ιησους εστιν ο χριστος ο υιος του θεου  
και ινα πιστευοντες ζων εχητε εν τω ονοματι αυτου

فكل النسخ بها لتؤمنوا فيما عدا النسختين النقديتين ولكن كل المترجمين رأوا انهم غير دقيقتين

المخطوطات

اولا التي تشهد لتؤمنوا

الاسكندرية

من القرن الخامس

وصورتها



ΟΝΙΚΗΝ ΕΠΙΕΝΟΥΝΑΥΤΟΙΣ  
 ΓΑΛΗΝΕΙΡΗΝΗΥΜΙΝΚΛΩΦΟΝ  
 ΣΤΑΚΕΝΜΕΟΤΗΡΚΑΦΩΠΕΛ  
 ΤΡΑΥΜΑΣ ΚΑΙΤΟΥΤΟΕΠΙ  
 ΕΝΕΦΥΣΗΕΝΚΑΙΕΓΕΙΧΥΤΟΙΣ  
 ΛΑΒΕΤΕΠΗΛΑΓΙΟΝΕΑΝΤΙΝΩΝ  
 ΑΦΗΤΕΤΑΣΑΜΑΡΤΙΑΣΑΦΕΩΝ  
 ΤΑΙΧΥΤΟΙΣΕΑΝΤΙΝΩΝΚΡΑΤΗΤΕ  
 ΚΑΙΚΡΑΤΗΝΤΑΙΘΩΜΑΣΕΕΙΕ  
 ΕΚΤΩΝΑΩΛΕΚΛΟΛΕΓΟΜΕΝΟΣ  
 ΔΙΔΥΜΟΣΟΥΚΗΝΜΕΤΑΥΤΩΝ  
 ΟΤΕΗΛΘΕΝΟΙΣΕΛΕΓΟΝΟΥΝΑΥ  
 ΤΩΟΙΣΑΛΛΟΙΜΑΘΗΤΑΙΣΩΡΑΚΑ  
 ΤΟΝΙΚΗΝ ΟΛΣΕΠΕΝΑΥΤΟΙΣ  
 ΕΑΝΜΗΪΔΩΕΝΤΑΙΣΧΕΡΕΙΝΑΥΤΩ  
 ΤΟΝΥΠΙΟΝΤΩΝΗΛΩΝΗΚΑΙ  
 ΑΩΤΟΝΑΚΤΥΛΟΝΜΟΥΕΙΣΤΟΝ  
 ΤΟΥΠΟΝΤΩΝΗΛΩΝΚΑΙΔΑΩΠΗ  
 ΧΕΙΡΑΝΜΟΥΕΙΣΤΗΝΤΑΧΥΡΑΝ  
 ΑΥΤΟΥΟΥΜΙΠΗΣΤΕΥΣΩ  
 ΚΑΙΜΕΘΗΜΕΡΑΟΚΤΩΗΛΑΝΗ  
 ΗΣΑΝΕΣΩΟΙΜΑΘΗΤΑΙΧΥΤΟΥ  
 ΚΑΙΘΩΜΑΣΜΕΤΑΥΤΩΝΕΡΧΕ  
 ΤΑΙΟΙΣΤΩΝΟΥΡΩΝΚΕΚΑΙΜΕ  
 ΝΑΙΝΚΑΙΕΣΤΗΕΙΣΤΟΜΕΣΟΝ  
 ΚΑΙΕΠΕΝΕΙΡΗΝΗΥΜΙΝΕΙΤΑ  
 ΧΕΡΕΠΤΩΘΩΜΑΦΕΡΕΤΟΝΑΚΙΟΥ  
 ΛΟΝΣΟΥΦΑΚΑΙΤΑΧΕΙ  
 ΡΑΣΜΟΥ  
 ΚΑΙΤΗΚΡΕΙΟΝΘΩΜΑΣΚΑΙΕΠΗ  
 ΑΥΤΩΟΙΚΣΜΟΥΚΑΙΟΟΣΜΟΥ  
 ΛΕΓΕΙΧΥΤΩΟΙΣΟΤΙΩΡΑΚΑΜΕ  
 ΤΗΠΕΠΤΕΥΚΑΣΜΑΚΑΡΙΟΙΟΙΜΗ  
 ΙΛΟΝΤΕΣΤΗΕΠΕΤΕΥΣΑΝΤΕΟ  
 ΤΠΟΛΛΑΜΕΝΟΥΝΚΑΙΑΛΛΑΧΗΜΕΙΔ  
 ΕΠΟΙΗΣΕΝΟΙΣΕΝΑΠΗΟΝΤΩΝ  
 ΜΑΘΗΤΩΝΛΟΥΚΕΣΤΗΝΓΕΓΡΑ  
 ΜΕΝΑΕΝΤΩΒΙΒΛΙΩΤΟΥΤΩ  
 ΤΑΥΤΑΛΕΓΕΓΡΑΠΤΑΙΝΑΠΟΣΤΕΥ  
 ΣΗΤΕΟΤΙΙΔΕΣΤΙΝΟΧΣΟΥΙΟΣΤΑ  
 ΘΥΚΑΙΙΝΑΠΗΣΤΕΥΟΝΤΕΣΖΩΗ  
 ΕΧΗΤΕΕΝΤΩΝΟΜΑΤΙΑΥΤΟΥ  
 ΜΕΤΑΧΥΤΑΦΑΝΕΡΩΣΕΝΕΧΥ  
 ΤΑΙΝΟΙΣΤΟΙΣΜΑΘΗΤΑΙΣΕΠΗ  
 ΘΑΛΛΕΣΗΝΕΤΗΚΕΡΑΛΛΟΣΕΦΑ  
 ΝΕΡΩΣΕΝΑΕΟΥΤΩΣΗΣΑΝΟΜΟΥ  
 ΣΙΜΩΝΠΕΤΡΟΣΚΑΙΘΩΜΑΣ  
 ΟΛΕΓΟΜΕΝΟΣΔΙΔΥΜΟΣΚΑΙΝΑ

οι

οι

οι

οι

ΘΑΝΑΝΚΟΧΠΟΚΑΝΑΠΗΓΑΛΙΑΔΕ  
 ΚΑΙΟΙΤΟΥΖΕΒΑΔΑΙΟΥΚΑΙΑΛΛΟΙΕΚ  
 ΤΩΝΜΑΘΗΤΩΝΑΥΤΟΥΑΥ  
 ΛΕΓΕΙΧΥΤΟΙΣΣΙΜΩΝΠΕΤΡΟΣΥΝ  
 ΓΩΛΙΕΥΕΙΝΛΕΓΟΥΣΙΝΑΥΤΩΕΡ  
 ΧΟΜΕΘΑΚΑΙΗΜΕΙΣΟΥΝΣΟΠΗΛΕ  
 ΗΛΘΟΝΚΑΙΕΝΕΚΗΣΑΝΕΙΣΤΟΠΛΟ  
 ΕΥΟΥΣΚΑΙΕΝΕΚΕΙΝΗΤΗΝΥΚΤΙ  
 ΕΠΑΣΑΝΟΥΑΕΗΤΡΩΙΔΕΣΕΝΑΗ  
 ΓΕΙΝΟΜΕΝΗΕΣΤΗΙΣΕΠΙΤΟΝΚΑΙ  
 ΓΥΛΟΝΟΥΜΕΝΤΟΙΗΔΕΙΣΑΝΟΙ  
 ΜΑΘΗΤΑΙΟΤΙΙΔΕΣΤΙΝ  
 ΛΕΓΕΙΟΥΝΑΥΤΟΙΣΟΙΣΠΑΛΙΝΜΙΠΗ  
 ΦΑΓΕΙΟΝΕΧΕΤΑΙΧΙΤΕΚΡΙΟΝΕΑΝ  
 ΑΥΤΩΟΥΟΛΣΕΠΕΝΑΥΤΟΙΣΚΑΧ  
 ΤΕΕΙΣΤΑΧΕΖΙΔΜΕΡΗΤΟΥΠΗΧΟΥ  
 ΤΟΛΙΚΤΥΟΝΚΑΙΕΥΡΗΣΕΤΑΙΕΛΛΟΝ  
 ΟΥΝΚΑΙΟΥΚΕΤΑΥΤΟΕΛΚΥΟΑΙΟΥ  
 ΕΑΝΧΙΠΟΤΟΥΠΗΧΟΥΣΤΩΝΙΧΟΥ  
 ΛΕΓΕΙΟΥΝΟΜΑΘΗΤΗΣΕΚΕΙΝΟΣΟΝ  
 ΗΡΧΙΤΑΟΙΣΤΑΠΕΤΡΩΟΙΚΕΕΤΙ  
 ΣΙΜΩΝΟΥΝΠΕΤΡΟΣΑΚΟΥΕΛΟΠ  
 ΟΙΚΕΣΤΙΝΤΟΝΕΠΕΝΑΥΤΗΝΚΑΙ  
 ΖΩΕΧΤΟΝΗΓΑΡΓΥΜΝΟΣΚΑΙΕΚ  
 ΧΕΝΕΧΥΤΟΝΕΙΣΤΗΝΟΑΛΛΕΣΑΝ  
 ΟΙΔΕΑΛΛΟΙΜΑΘΗΤΑΙΤΩΠΗΧΟΥ  
 ΗΛΘΟΝΟΥΓΑΡΗΕΑΝΜΑΚΡΑΝΑΙΟ  
 ΤΗΓΗΕΑΛΛΑΩΕΧΙΤΟΠΗΧΩΝ  
 ΔΙΑΚΟΣΙΩΝΟΥΡΩΝΤΕΕΤΑΚΙΟΥ  
 ΤΩΝΙΧΟΥΩΝ  
 ΟΣΟΥΝΑΠΕΒΗ  
 ΟΑΝΕΙΣΤΗΝΓΗΝΚΑΙΕΠΟΥΣΙΝΑΝΟΡ  
 ΚΙΑΝΚΕΙΜΕΝΗΝΚΑΙΟΥΚΡΙΟΝΕΠ  
 ΚΕΙΜΕΝΟΝΚΑΙΑΡΤΟΝΑΕΓΕΙΧΥΤΩ  
 ΟΙΔΕΝΕΡΚΑΤΕΧΙΤΩΤΩΝΟΦΑΡΩΝ  
 ΩΝΕΠΑΣΧΓΕΝΥΝ  
 ΑΝΕΚΗΣΙΜΩΝΠΕΤΡΟΣΚΑΙΕΙΚΥΣ  
 ΤΟΛΙΚΤΥΟΝΕΙΣΤΗΝΓΗΝΜΕΣΤΟΝ  
 ΜΕΓΑΛΩΝΙΧΟΥΩΝΕΙΚΑΤΟΝΠΕΝ  
 ΤΗΚΟΝΤΑΙΡΩΝΚΑΙΤΟΣΟΥΤΩΝ  
 ΟΝΤΩΝΟΥΚΕΧΙΕΘΗΤΟΛΙΚΤΥΟΝ  
 ΛΕΓΕΙΧΥΤΟΙΣΟΙΣΕΥΡΕΑΡΙΕΤΗΕΧ  
 ΟΥΑΕΙΣΕΣΕΤΟΑΜΧΤΩΝΜΑΘΗΤΩΝ  
 ΕΞΕΤΑΧΑΥΤΟΝΣΥΤΙΣΕΦΕΙΔΟΤΕ  
 ΟΤΙΟΙΚΕΣΤΙΝΕΡΧΕΤΑΙΟΥΝΟΙΣ  
 ΚΑΙΑΜΒΛΑΝΕΠΤΟΝΑΡΤΟΝΚΑΙΑΙΩ  
 ΣΙΝΑΥΤΟΙΣΚΑΙΤΟΦΑΡΙΟΝΟΜΟΙΩ  
 ΤΟΥΤΟΝΑΗΤΗΤΟΝΕΦΑΝΕΡΩΟΝΟΙΣ  
 ΤΟΙΣΜΑΘΗΤΑΙΣΕΓΕΡΘΕΙΣΕΚΝΕΚ  
 ΟΤΕΟΥΝΗΡΙΕΤΗΕΑΝΑΕΓΕΠΩΣΙΜΩ  
 ΝΠΕΤΡΩΟΙΣΣΙΜΩΝΩΝΑΝΑΡ  
 ΤΙΑΣΜΕΤΙΧΕΙΟΝΤΟΥΤΩΝ

28

οι

οι

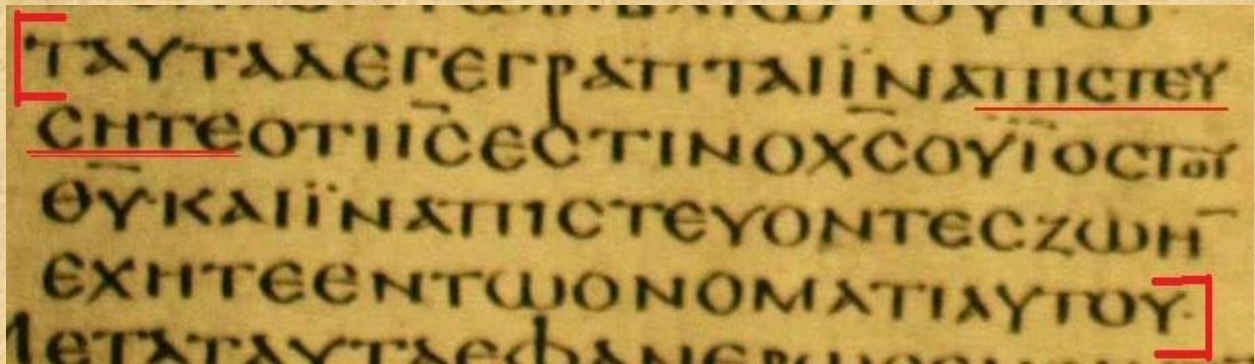
οι

οι

οι

οι

وصورة العدد



وتشهد لقراءة لتؤمنوا

ومخطوطة بيزا

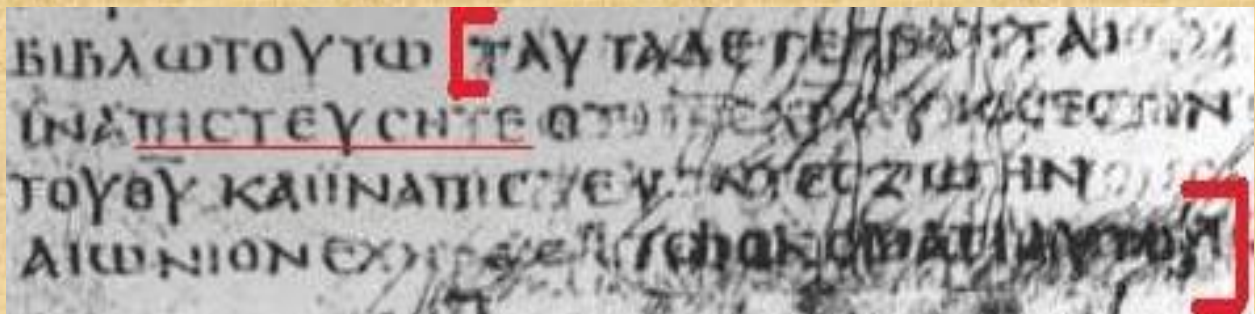
من القرن الخامس وهي شقين يوناني ولاتيني

صورة اليوناني

311

ΛΑΒΕΤΕ ΤΗΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΕΑΝΤΙΝΩΝ ΑΦΗΤΕ  
 ΤΑΣ ΑΜΑΡΤΙΑΣ ΑΦ ΕΩΝΤΩΝ ΑΥΤΟΙΣ  
 ΕΑΝΤΙΝΩΝ ΚΥΑΤΗΣ ΗΤΕ ΚΕΚΡΑΦΗΤΕ  
 ΘΩΜΑΣ ΦΕΙΣ ΕΚ ΤΩΝ ΗΒΛΕΤΩΝ ΕΝ Ο  
 ΔΙΔΥΜΟΣ ΒΥΚΟΝΗ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΟΥΣ ΕΝΑΒΕΝ  
 ΙΗΣ ΕΛΕΓΟΝ ΟΥΝ ΑΥΤΩ Ο ΑΛΛΟ ΜΑΡΤΙΑΙ  
 ΟΤΙ ΕΩΡΑΚΑ ΜΕΝ ΤΟΝ ΚΥΝ ΟΔΕ ΕΒΕΝ ΑΥΤΟΙΣ  
 ΕΑΝ ΜΗ ΕΙΔΩ ΕΙΣ ΤΑ ΧΕΙΡΑΣ ΑΥΤΟΥ  
 ΤΟΝ ΤΥΠΟΝ ΤΩΝ ΗΛΩΝ ΚΑΙ ΒΛΑΦΜΟΥ  
 ΤΑ ΧΕΙΡΑΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΛΕΥΡΑΝ ΑΥΤΟΥ ΑΠΟ ΤΩΝ  
 ΚΑΙ ΒΛΑΦΜΟΥ ΤΟΝ ΑΚΤΥΛΟΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΤΥΠΟΝ  
 ΤΩΝ ΗΛΩΝ ΟΥ ΜΗ ΠΙΣΤΕΥΣΩ  
 ΚΑΙ ΜΕΘΗ ΜΕΡΑ ΟΚΤΩ ΤΩ ΑΡΜΗΝ ΕΣΩ  
 ΟΙ ΜΑΒΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΘΩΜΑΣ ΔΟΜΕΤΑ ΤΩΝ  
 ΕΡΧΕΤΑΙ ΟΥΝ Ο ΙΗΣ ΤΩΝ ΒΥΚΩΝ  
 ΚΑΙ ΕΠΕΝΕΙΡΗΝ ΗΥΜΕΙΝ ΕΠΑΛΕΓΕΤΕ ΤΩ  
 ΤΩ ΘΩΜΑΣ ΦΕΡΕΤΟΝ ΑΚΤΥΛΟΝ ΟΥΣ ΑΒ  
 ΚΑΙ ΔΕ ΤΑ ΧΕΙΡΑΣ ΜΟΥ ΚΑΙ ΦΕΡΕ  
 ΤΗΝ ΧΕΙΡΑΣ ΟΥ ΚΑΙ ΒΛΑΦΜΟΥ  
 ΚΑΙ ΜΗΤΙΣ ΙΑ ΠΙΣΤΟΣ ΑΛΛΑ ΠΙΣΤΟΣ  
 ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΘΩΜΑΣ ΚΑΙ ΕΠΕΦΑΥΤΟ  
 ΟΚΣ ΜΟΥ ΚΑΙ ΕΣ ΜΟΥ  
 ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ Ο ΙΗΣ ΟΤΙ ΕΩΡΑΚΑ ΕΝ  
 ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΑΣ ΜΑΚΑΡΙΟΙ ΟΙ ΜΗ ΕΙΣΘΗΤΕΣ  
 ΚΑΙ ΠΙΣΤΕΥΣΑΝΤΕΣ ΠΟΛΛΑ ΜΕΤΟΥΝ  
 ΚΑΙ ΒΛΑΦΜΟΥ ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΤΟ  
 ΕΝ ΟΠΙΟΝ ΤΩΝ ΜΑΒΗΤΩΝ ΑΣ ΤΟΥ  
 ΑΟΥ ΚΕΣΤΙΝ ΓΕΓΑΜΜΕΝΑ ΕΝ ΤΩ  
 ΒΙΒΛΩ ΤΟΥΤΩ ΤΑΥΤΑ Ε ΓΕΓΕΡΤΑΙ  
 ΙΝΑ ΠΙΣΤΕΥΣΗΤΕ ΟΤΙ ΕΣΤΙΝ  
 ΤΟΥΘΥ ΚΑΙ ΝΑ ΠΙΣΤΕΥΣΗΤΕ ΟΤΙ ΕΣΤΙΝ  
 ΑΙΩΝΙΟΝ ΕΧΗΝ ΤΑΥΤΑ Ε ΓΕΓΕΡΤΑΙ

وصورة العدد



وتشهد ايضا لقراءة لتؤمنوا

والجزء اللاتيني

ACCIPITE SPIRITUM SANCTUM SI QUO RUM DIMISERITIS  
 PECCATA DIMITTENTUR VOBIS  
 SI QUO RUM TENUERITIS DETENTAE SUNT  
 THOMAS AIT ET QUOMODO XPII QUID DICITUR  
 DIDYMUS NON ERAT CUM VOBIS QUANDO VENIT  
 IHS DICENS AIT ERGO ILLI ALI DISCIPULI  
 QUONIAM IUDICAVIT DOMINUS AD ILLE DIXIT ILLI  
 SI NON VIDERO IN MANU TUA  
 FICUKAM CLAVORUM ET MITTAM  
 MANUS IN LATUS TUOS  
 ET MITTAM DICITUM IN FICUKAM  
 CLAVORUM NON REDAM  
 ET POST DICENDO ITERUM ERANT INTRO  
 DISCIPULI IUS ET THOMAS CUM IIS  
 VENIT ERGO IHS HOSTES  
 CLAVIS ET STETIT IN MEDIO  
 ET DIXIT PAULI DE INDE DIXIT  
 AD THOMAM AD FERS DICITUM TUUM HOC  
 ET VIDE MANUS MEAS ET AD FERS  
 MANUS TUAM ET MITTE IN LATUS MEUM  
 ET NOBISSE INFIDELIS SED FIDELIS  
 RESPONDIT THOMAS ET DIXIT IHS  
 DOMINE MEUS ET DEUS MEUS  
 DICIT IHS QUIA QUID TIME  
 CREDEDIS MI BEATISSIMO NON VIDERUNT  
 ET CREDEDERUNT MULTA QUID EM  
 ET ALIA SIGNA FECIT IHS  
 IN CONSPECTU DISCIPULORUM TUORUM  
 QUIA NON SUNT SCRIPTA IN HOC  
 LIBRO HAEC AUTEM SCRIPTA SUNT  
 UT CREDATIS QUIA IHS XPII FILIUS EST  
 DEI ET UT CREDENTES VITAM  
 SEMPER NAM HABEATIS IN NOMINE IUS

وصورة العدد

libro [H]AEC AUTEM SCRIPTA SUNT  
UT CREDATIS QUIA IHS XPS FIUUS EST  
DEI ET UT CREDENTES VITAM  
SEMPITERNAM HABEATIS IN NOMINE PII

وايضا تشهد لقراءة لتؤمنوا

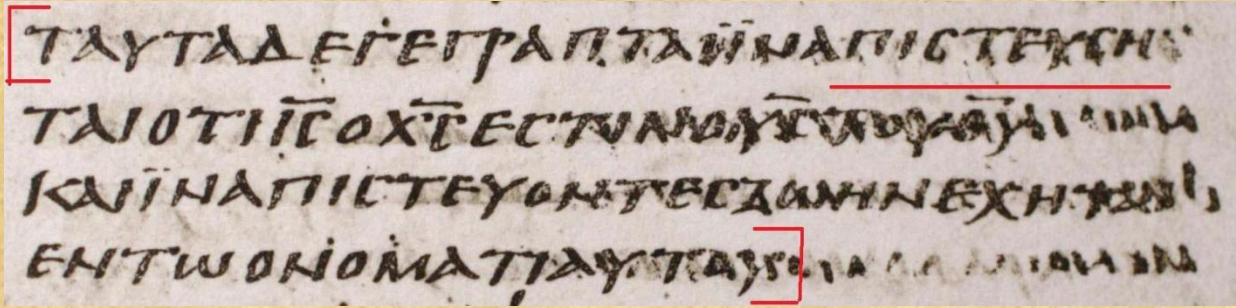
ومخطوطه واشنطون

من نهاية القرن الرابع

وصورتها

ΤΑ ΧΕΙΡΑΣ ΜΟΥ ΚΑΙ ΦΕΡΕΤΗ ΧΕΙΡΑΣ  
 ΚΑΙ ΒΛΑΒΕΙΣ ΤΗΝ ΚΙΤΑΡΑ ΜΟΥ ΚΑΙ ΜΗ  
 ΠΙΝΟΥΣ ΠΙΣΤΟΘΑΛΛΩ ΠΙΟΤΟΣ  
 ΑΠΕΚΡΙΘΗΘΩ ΜΑΣ ΚΑΙ ΕΙΠΕ ΜΟΥ ΤΩ  
 ΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΘΕΣΜΟΝ  
 ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΕΛΥΤΩΝ ΟΤΙ ΕΟΡΑΚΑ ΜΕ ΤΕ  
 ΠΙΣΤΕΥΚΑΣ ΜΑΚΑΡΙΟΙ ΟΙ ΗΜΕΡΟΙ ΤΕ  
 ΚΑΙ ΠΙΣΤΕΥΣΑΝΤΕΣ  
 ΠΟΛΛΑ ΜΕΝ ΟΥΚ ΗΝΑΛΛΑ ΜΕΝΑΙ ΔΕ ΤΟΙ  
 ΗΚΕΝ ΟΙ ΕΝΩΠΙΟΝ ΤΩΝ ΚΑΘΗΜΕΡΩΝ  
 ΑΥΤΟΥ ΔΟΥΚΕΣΤΙΝ ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΑ ΕΝ  
 ΤΩ ΒΙΒΛΙΩ ΤΟΥΤΩ  
 ΤΑΥΤΑ ΔΕ ΕΓΓΡΑΠΤΑ ΙΝΑ ΠΙΣΤΕΥΣΗ  
 ΤΑΙ ΟΤΙ ΙΣΟΧΘΕΣΤΑΝ ΟΥΤΩΝ ΟΥΤΩΝ  
 ΚΑΙ ΙΝΑ ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΕΣ ΔΑΜΗΝ ΕΧΗΝ  
 ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΑΥΤΟΥ  
 ΜΕΤΑ ΤΑΥΤΑ ΕΦΑΝΕΡΩΣΕΝ ΕΑΥΤΟΝ  
 ΟΙΣ ΠΑΛΙΝ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΕΙΠΟΝ  
 ΛΑΧΕΙΣ ΤΗΣ ΤΙΒΕΡΙΑΔΟΣ ΕΦΑΝΕ  
 ΡΩΣΕΝ ΔΕ ΕΟΥ ΤΩ  
 ΗΣΑΝ ΟΜΑΥΣΙ ΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΚΑΙ ΑΝ  
 ΜΑΣ ΟΧΕΓΟΜΕΝΟΣ ΔΙΑΧΟΝΟΣ  
 ΘΑΝΑΝ Ο ΑΠΟΙΚΑΤΡΗΣ ΓΑΛΛΙΑΣ  
 ΚΑΙ ΟΙ ΤΟΥ ΖΕΒΕΔΕΟΥ ΚΑΙ ΑΛΕΞΕ  
 ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΑΥΤΟΥ ΔΥΟ  
 ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ  
 ΑΝΘΡΩΠΕ  
 ΛΙΕΥΕΙΝ ΛΕΓΟΥΣΙ ΜΑΥΤΗ ΕΚΧΟΝ  
 ΘΑΚΛΗ ΜΕΙΣ ΣΥΝ ΟΙ  
 ΓΕΝΗΘΟΝ ΚΑΙ ΟΝΕΒΗ ΣΑΝ ΕΙΣΤΡΑΠΕ  
 ΚΑΙ ΕΜΕΚΕΙΝ ΕΚΤΗΝΟΥ ΕΚΤΕΡΗΛΟΝΟΥ ΕΕ

JOHN XX. 27 - XXI. 3.



وايضا تشهد لقراءة تؤمنوا

والمخطوط الافرايمي من القرن الخامس

وبقية المخطوطات

مخطوطات اليوناني الخط الكبير

E G<sup>c</sup> H K L N W X Δ Π Ψ

وايضا

0100 0141

مجموعة مخطوطات

f1

ومجموعة مخطوطات

f13

ومخطوطات الخط الصغير

33 180 205 565 597 700 1006 1009 1010 1071 1195 1216 1230 1241 1242 1243  
1292 1342 1424 1505 1546 1646 2148 2174

والمخطوطات البيزنطيه نص الاغلبية ( وتعد في هذا العدد بما يزيد عن 1500 )



Byz

ومخطوطات القراءات الكنسيه

Lect

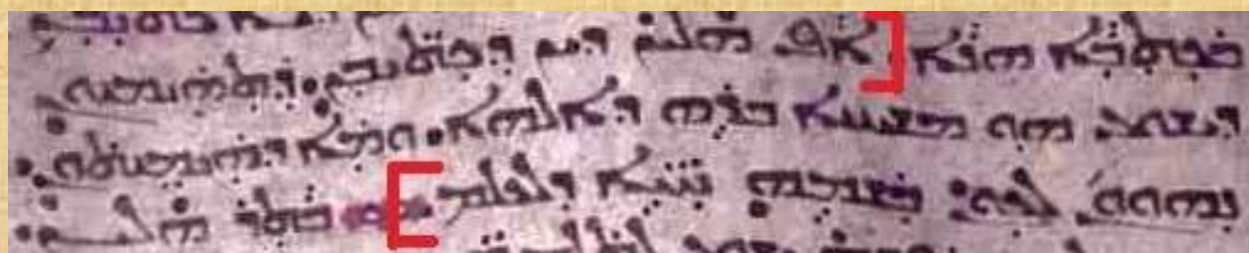
الترجمات القديمه

السريانيه

ومن اقدمهم الاشوريه ويعود زمن ترجمتها الي 165 م تقريبا

وصورتها





وترجمته لجون وزلي

20:31 but these are written, that you may believe that Jeshu is the Meshicha, the Son of Aloha, and that when you have believed you may have in his name the life which is eternal.

وتشهد لقراءة لتؤمنوا

والبشينا

syr<sup>p</sup>

ونصها

John 20:31 Aramaic NT: Peshitta

ⲕⲁⲛⲏ ⲙⲁⲛⲉ ⲁⲙⲁⲛⲏ ⲁⲙⲁⲛⲏ ⲁⲙⲁⲛⲏ ⲁⲙⲁⲛⲏ ⲁⲙⲁⲛⲏ  
ⲁⲙⲁⲛⲏ ⲁⲙⲁⲛⲏ ⲁⲙⲁⲛⲏ ⲁⲙⲁⲛⲏ ⲁⲙⲁⲛⲏ ⲁⲙⲁⲛⲏ ⲁⲙⲁⲛⲏ ⲁⲙⲁⲛⲏ

وترجمتها للدكتور لمزا تشهد لاصالة كلمة تؤمنوا

وباقى التراجم السريانيه مثل

syr<sup>s</sup> syr<sup>h</sup> syr<sup>pal</sup>

والتراجم اللاتينية

التراجم اللاتينية القديمة التي تعود زمن ترجماتها الي القرن الثاني

الفلجاتا

للقديس جيروم من القرن الرابع

**(Vulgate)** haec autem scripta sunt ut credatis quia Iesus est Christus Filius  
Dei et ut credentes vitam habeatis in nomine eius

وترجمتها

2031	But these are written, that you <b>may believe</b> that Jesus is the Christ, the Son of God: and that believing, you may have life in his name.	haec autem scripta sunt ut <b>credatis</b> quia Iesus est Christus Filius Dei et ut credentes vitam habeatis in nomine eius
------	---	---

وايضا تؤكد اصالة العدد التقليدي

وباقى الترجمات مثل الارمنيه والجوارجينية والسلافينية والاثيوبية والقبطيه وغيرهم الكثير

المخطوطات التي يقال انها تشهد لقراءة تستمروا مؤمنين

موجوده في الفاتيكانية وثيتا ولكن

السينائية

صورتها

ΠΟΥΣΗΣ ΕΙΣ ΤΟ ΜΗ  
 ΜΕΙΟΝ ΚΑΙ ΒΛΕΠΟ  
 ΤΟΝ ΛΙΘΟΝ ΗΡΜΕΝ  
 ΑΙΟΤΟΠΙΟΥ ΡΑ ΣΕ ΚΡ  
 ΜΗ ΜΗ ΟΥΤΡΕ ΧΡ  
 ΚΑΙ ΕΡΧΕΤΑΙ ΠΡΟΤ  
 ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΑΛΛ  
 ΜΑ ΟΗ ΤΗΝ ΟΝΕ ΦΙ  
 ΛΕΙ ΟΤΕ ΚΑΙ ΕΡΕΙΧ  
 ΤΟΙΣ ΗΡΑΝ ΤΟΝ ΚΗ  
 ΕΚ ΤΟΥ ΜΗΝ ΗΙΟΥ  
 ΟΥΚ ΟΙ ΑΛΛ ΜΕΝ ΠΟΥ  
 ΟΝ ΚΑΝ ΑΥΤΟΝ ΕΝΑ  
 Ο ΕΝ ΟΥΝ ΟΤΙ ΕΡ  
 ΚΑΙ Ο ΑΛΛ ΟΣ ΜΑΘ  
 ΗΣΚΑΙ ΕΤΕ ΧΟΡΗ  
 ΑΥΘΟΜΟΥΤΡΟΣ  
 ΔΡΑΜΕΝ ΕΙΣ ΤΑ ΧΙ  
 Ο ΕΝ ΕΙΣ ΤΟ ΜΗ ΜΗ  
 ΠΡΩΤΟΟΚΑΙ ΠΑΡΚ  
 ΤΑ ΣΚΛΗΡΕΙ ΤΑ ΘΟ  
 ΝΙΑ ΚΕΙΜΕΝ ΕΚ  
 ΤΟΣ ΟΥ ΑΛΛ Η ΟΝ Η  
 ΕΠΙ ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΗ  
 ΑΥΤΟΥ ΟΥ ΜΕΤΑ ΤΗ  
 ΘΘΝΙΩΝ ΚΕΙΜΕΝ  
 ΑΛΛΑ ΧΩΡΙΣ ΕΝ ΤΗ  
 ΛΙΠ ΜΕΝ Ο Η ΕΙΣ ΕΝΑ  
 ΤΟ ΠΙΟΝ ΤΟ ΤΕ ΟΥΝ  
 ΕΙΣ Η ΟΣ ΕΝ ΚΑΙ Ο Α  
 ΛΟΣ ΜΑΘΗΤΗΣ Ο Α  
 ΘΩΝ ΠΡΩΤΟΣ Ε  
 ΤΟ ΜΗ ΜΗ ΤΟΝ ΚΑ  
 ΕΙ ΔΕΝ ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗ  
 ΣΕΝ ΟΥ ΔΕ Η ΨΑ  
 Η ΔΕ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ  
 ΟΤΙ ΔΕ ΙΑΥ ΤΟΝ ΕΚ  
 ΚΡΩΝ ΑΝ ΑΣ ΤΗ Μ  
 ΑΠ ΗΛΘΟΝ ΟΥΝ ΠΑ  
 ΛΙΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥ  
 ΜΑΘΗΤΑΙ ΜΑΡΙΑ Μ  
 ΛΕΙΣ ΤΗ ΚΕΙ ΕΝ ΤΩ  
 ΜΗ ΜΗ ΜΙΩ ΚΑΙ ΟΥ  
 ΣΚΩ ΟΥΝ ΕΚ ΑΛΗ  
 ΠΑΡΕΚΥΤΕΝ ΕΙΣ Τ  
 ΜΗ ΜΗ ΜΙΟΝ ΚΑΙ

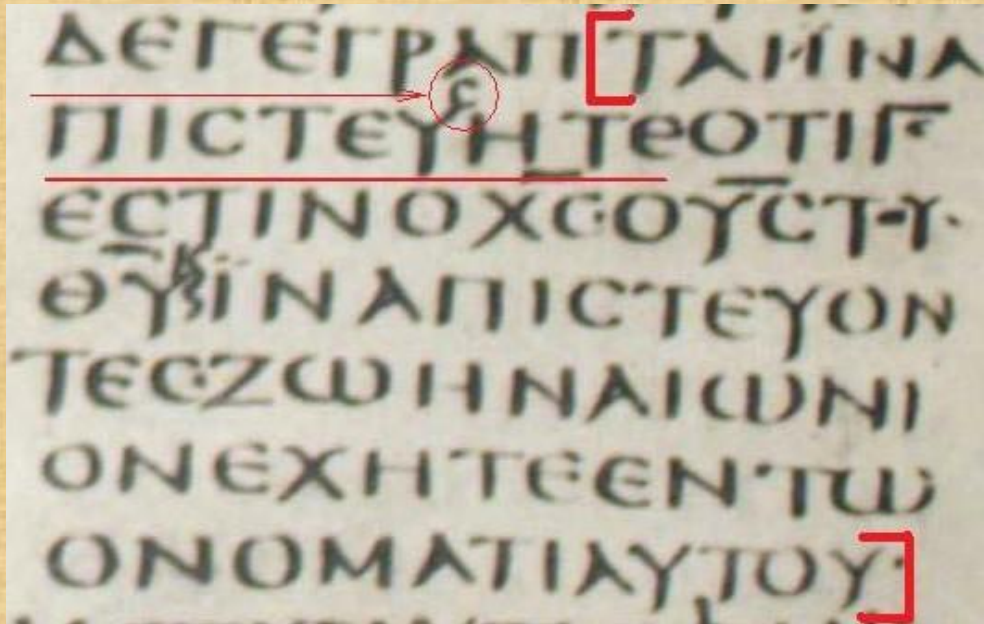
ΩΡΕΙ ΛΓ ΓΕ ΛΟΥ ΣΚΑ  
 ΘΕ ΖΟ ΜΕΝ ΟΥ ΣΕΝ  
 ΛΕΥΚΟΙΣ ΕΝ Α ΠΡ  
 ΠΗ ΚΕ ΦΑΛΗ ΚΑΙ Ε  
 ΝΑ ΠΡΟΣ ΤΟΙΣ ΠΟ  
 ΟΠΟΥ ΕΚΕΙ ΤΟ ΤΟ  
 ΣΩΜΑΤΟΥ ΤΑ ΕΓ  
 ΣΙΝ ΑΥΤΗ ΚΕΙΝΗ  
 ΓΥΝΑΙΚΑ ΛΕΙΣ  
 ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΟΤΙ Η  
 ΡΑΝ ΤΟΝ ΚΑΙ ΜΟΥ  
 ΟΥΚ ΟΙ ΔΑΠ ΟΥ ΕΘΗ  
 ΚΑΝ ΑΥΤΟΝ  
 ΤΑΥΤΑ ΕΙΠ ΟΥΣ ΕΓ  
 ΦΗ ΕΙΣ ΤΑ ΟΠΙΣΘ  
 ΘΕΩΡΕΙ ΤΟΝ ΠΙΣ  
 ΣΤΩ ΤΑ ΚΑΙ ΟΥΚ ΗΜ  
 ΟΤΙ ΗΣ ΕΣΤΙΝ Α ΕΓ  
 ΑΥΤΗ ΓΕ ΓΥΝΑΙΚΗ  
 ΚΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΖΗ  
 ΤΕΙΘΕ ΚΕΙΝΗ ΛΕΚ  
 ΚΟΥ ΣΑ ΟΤΙ ΟΚ ΗΙ  
 ΡΟΣ ΕΣΤΙΝ Α ΕΓ  
 ΤΩ ΚΕΙΣ ΟΥΣ ΕΘΕ  
 ΣΤΑΣ ΑΣ ΑΥΤΟΝ ΕΙ  
 ΠΕ ΜΟΙ ΠΟΥ ΕΘΗ  
 ΚΑΣ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΤΩ  
 ΤΟΝ ΑΡΩ  
 ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΜΑ  
 ΑΜΣ ΤΡΑΦΕΙΣ ΑΛ  
 ΚΕΙΝΗ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤ  
 ΒΡΑΙΣ ΤΡΑΒΕΘΥΝ  
 ΟΛΕΓΕΤΑΙ ΔΙΑ ΔΣΚΑ  
 ΛΕ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΗ ΟΥ  
 ΜΗ ΜΟΥ ΑΠ ΤΟΥ  
 ΠΩ ΓΑΡ ΑΝ ΑΒ ΕΚΗ  
 ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΑ  
 ΡΑΠΟΥ ΕΟΥΣ ΕΠ  
 ΤΟΥΣ ΑΛΕΑΦΟΥΣ Κ  
 ΕΙΠΕ ΑΥΤΟΙΣ ΔΟΥ  
 ΑΝ ΑΒ ΑΙΝΩ ΠΡΟΣ  
 ΠΑΤΕΡΑ ΜΟΥ ΚΑΙ Β  
 ΤΕΡΑΤΩ ΜΩΝ ΚΑΙ ΟΝ  
 ΜΟΥ ΚΑΙ ΟΥ ΜΩΝ  
 ΕΡΧΕΤΑΙ ΜΑΡΙΑ Μ  
 Η ΛΑΛΑΙΝ Η ΑΓΓΑ  
 ΛΟΥΣ ΑΙ ΟΙΣ ΜΑΘΗ  
 ΟΤΙ ΕΩΡΑΚΑ ΤΟΝ ΚΗ

ΚΑΙ ΤΑΥΤΑ ΕΙΠΕΝ Η  
 ΤΗ ΟΥΣ ΗΣ ΟΥΝ ΟΤΙ  
 ΑΣ ΤΗ ΜΕΡΑ ΚΕΙ  
 ΝΗ ΜΙΑΣ ΑΒΕΒΑΤΩΝ  
 ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΥΡΩΝ  
 ΚΑΙ ΣΜΕΝΩ ΜΟΝΗ  
 ΗΣ ΑΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑ  
 ΔΙΑ ΤΟΝ ΦΟΒΟΝ Τ  
 ΙΟΥ ΑΙΩΝΗ Η ΟΣ  
 ΟΙΣ ΚΑΙ ΕΣΤΗ ΕΙΣ  
 ΜΕΣ ΟΝ ΚΑΙ ΕΓΕ  
 ΝΗ ΥΜΙΝ ΚΑΙ ΟΥΤ  
 ΕΙΠΩΝ ΗΣ ΕΝ ΤΑ  
 ΧΙΡΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΑ  
 ΡΑΝ ΑΥΤΟΙΣ ΕΧΑΡΗ  
 ΟΥΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ  
 ΛΟΝ ΤΕΣ ΤΟΝ ΚΗ  
 ΕΙΠΕΝ ΟΥΝ ΑΥΤΟ  
 ΠΑΛΙΝ ΕΙΡΗΝΗ  
 ΜΙΝ ΚΑΘΩΣ ΠΕ  
 ΣΤΑΛΚΕΝ ΜΕ Ο ΠΑ  
 ΠΗΡ ΚΑΙ ΟΤΙ ΕΜ  
 ΥΜΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ Ε  
 ΠΩΝ ΕΝ ΕΦΥΣΗ  
 ΚΑΙ Α ΕΓΕΙΧ ΤΟΙΣ  
 ΛΑΒΕΤΕ ΤΗΝ ΑΛΙΟΝ  
 ΑΝ ΤΙΝΩΝ ΑΦΗΡ  
 ΤΑΣ ΑΜΑΡΤΙΑΣ Φ  
 ΟΙΣ ΕΤΙ ΑΥΤΟΙΣ  
 ΑΝ ΔΕ ΤΙΝΩΝ ΚΡΑ  
 ΤΗΝ ΤΑΙ ΚΕ ΚΡΑΤΗ  
 ΤΑΙ ΘΩ ΜΑΣ ΕΣ  
 ΕΚ ΤΩΝ ΑΩ ΛΕΚΑ  
 ΛΕΓΟΜΕΝ ΟΣ ΑΥ  
 ΜΟ ΟΥΚ ΗΝ ΜΕ  
 ΤΑΥΤΩΝ ΤΕ ΟΥΝ Η  
 ΘΕΝ ΙΣΧΕΘΟΝ Τ  
 ΤΩ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ  
 ΨΑΚΑ ΜΕΝ ΤΟΝ  
 ΚΗ Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΑΥ  
 ΤΟΙΣ ΕΑΝ ΜΗ ΕΙ  
 ΕΝ ΤΑΙΣ ΧΕΡΣΙΝ  
 ΤΥΠΟΝ ΤΩΝ ΗΛΩ  
 ΚΑΙ ΒΛΑΩ ΜΟΥ ΤΗ  
 ΑΚ ΤΑ ΟΜΕΙΣ ΤΗ  
 ΧΕΙΡΑΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑ  
 ΒΛΑΩ ΜΟΥ ΤΗΝ Χ  
 ΡΑ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΑ ΕΥΓ

ΑΥΤΟΥ ΟΥ ΜΗ Η ΤΗ  
 ΣΩ ΚΑΙ ΜΕ ΟΝ Η  
 ΡΑ ΟΚ ΤΩ ΙΑΛΙΝ  
 ΗΣ ΑΝ ΕΣ ΟΙ ΜΑ  
 ΘΗΤΑΙ ΚΑΙ ΘΩ ΜΧ  
 Μ ΣΤΑΥΤΩ Η  
 ΕΡΧΕΤΑΙ ΟΙΣ ΤΩΝ  
 ΟΥΡΩΝ ΚΑΙ ΕΣΤΗ  
 ΤΟ ΜΕΣ ΟΝ ΚΑΙ Ε  
 ΠΕΝ Η ΤΗΝ Η ΥΜΙΝ  
 ΕΙΤΑ ΛΕΓΕΙ ΤΩ Ο  
 ΜΧ ΦΕΡΕ ΤΟΝ Α  
 Κ ΤΥΛΟΝ ΣΟΥ Ω  
 ΚΑΙ Α ΕΤΑ ΧΕΙΡ  
 ΜΟΥ ΚΑΙ ΦΕΡΕ ΤΗ  
 ΧΕΙΡΑ ΣΟΥ ΚΑΙ ΒΛ  
 ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΑ ΕΥΡΗ  
 ΜΟΥ ΚΑΙ ΜΗ ΓΙΝ  
 ΑΠΙΣΤΟΣ ΑΛΛΑ Π  
 ΑΠΕΚΡΩΘΗ Ο Ο  
 ΜΑΣ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ Α  
 ΤΩ ΟΚ ΣΜΟΥ ΚΑ  
 ΘΣ ΜΟΥ ΕΠΕΝ Α  
 ΑΥΤΩ ΟΙΣ ΟΤΙ ΕΩ  
 ΚΑΣ ΜΕ ΚΑΙ ΠΙ  
 ΣΤΕΥ ΚΑ ΣΜΑ ΚΑ  
 ΟΙ ΟΙ ΜΗ ΙΑ ΟΝ Τ  
 ΜΕ ΚΑΙ ΤΙΣ ΤΕΥ  
 ΤΕΣ ΠΟΛΛΑ ΜΕΝ  
 ΟΥΝ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΣΗ  
 ΜΕΙ ΑΠΕΤΟΙ Η  
 ΟΙ ΕΝ Ω ΠΙΟΝ Τ  
 ΗΘΗ ΤΩΝ ΑΥΤ  
 ΛΟΥ ΚΕΣ ΤΗΝ ΕΙΡ  
 ΜΕΝ ΑΝ ΤΩ Κ  
 ΦΤΟΥ ΤΩ ΤΑΥΤ  
 ΔΕ ΓΕΡΑ ΠΑΝ Η  
 ΠΙΣΤΕΥΗ ΤΕ ΟΤΙ  
 ΕΣΤΙΝ Ο ΧΘΟΣ Τ  
 ΘΗΝ ΑΠΙΣΤΕΥΟΝ  
 ΤΕΣ Ω ΗΝ ΑΙΩΝ  
 ΟΝ ΕΧΗΤΕ ΕΝ ΤΩ  
 ΟΝΟΜΑΤΙ ΑΥΤΟΥ  
 ΜΕΤΑ ΤΑΥΤΑ ΕΦΑ  
 ΡΩΣ ΕΝ ΠΑΛΙΝ Ε  
 ΤΟΝ ΟΙΣ ΤΟΙΣ ΜΑ  
 ΤΑΙ ΕΠΙ ΤΗΣ ΟΑΚ

ΟΥ ΜΗ ΜΗ ΜΙΟΝ ΚΑΙ  
 ΕΡΧΕΤΑΙ ΜΑΡΙΑ Μ  
 ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ Ο ΑΥΤΟΥ  
 ΑΥΤΟΥΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΘΩΝ  
 ΤΑΙΝ Η ΚΑΙ ΟΝ ΕΘΗ  
 ΤΙ ΤΩ ΟΝ ΑΣ ΤΗ Μ

Η ΠΡΟΣ ΕΜΜΕΝΑ ΤΑ ΟΝ ΑΥΤΟΥ



ونري ان حرف سيجمما مكتوب فوق الكلمة فهو فقط خطأ تداركه الناسخ في نفس الوقت و ليس تصليح فيما بعد

فاري انها شاهد للنص التقليدي

اقوال الاباء

القديس ارينيوس

as John, the disciple of the Lord, verifies, saying: “But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing ye might have eternal life in His name,”<sup>35953595</sup> **John xx. 31.**—

ويشهد ان القديس ارينيوس من اباء القرن الثاني ان العدد هو لتؤمنوا ( ويذكر نص العدد بالكامل )

العلامة ترتليان

Wherefore also does this Gospel, at its very termination, intimate that these things were ever written, if it be not, to use its own words, “that ye might believe that Jesus Christ is the Son of God?”<sup>81238123</sup> John xx. 31. Whenever, therefore, you take any of the statements of this Gospel,

وايضا يؤكد اصالة كلمة لتؤمنوا

كتاب الدياتسرون للعلامة تيتان من سنة 160 م تقريبا

And many other signs did Jesus before his disciples, and they are they which [24] are not written in this book: <sup>38143814</sup> John xx. 31. but these that are written also *are* that ye may believe in Jesus the Messiah, the Son of God; and *that* when ye have believed, ye may have in his name eternal life.

ويذكر العدد بالكامل

وايضا القديس اغسطينوس

ويحنا ذهبي الفم وغيرهم الكثير

التحليل الداخلي

الفعل لتؤمنوا هو تصريف وقتي ( نوع من التصاريف اليوناني )

**ao**rist — The aorist verb tense is used by the writer to present the action of a verb as a “snapshot” event. The verb’s action is portrayed simply and in summary fashion without respect to any process. In the indicative mood, the aorist usually denotes past time, while an aorist participle usually refers to antecedent time with respect to the main verb. Outside the indicative and the participle, the aorist does not indicate time. “First Aorist” refers to the inflected form. First Aorist verbs are marked by an augment (usually a prefixed ε, η or ω) and either -σα, -ξα, or -ψα as part of the suffix endings.

i

التصريف الاروست يستخدم بواسطة الكاتب ليقدم حدث للفعل كلقطه . حدث الفعل يعرض ببساطه في ملخص بدون مراعاة اي عمليات. في الاطار الارشادي الفعل الاروست يقدم زمن ماضي . واسم الفاعل الاروست يشير الي زمن سابق عن الفعل الاساسي . الاروست بخارج نطاق اسم الفاعل لا يحدد وقت

اما الخطا هو بحذف حرف السجما خطأ فيتحول الي مضارع

**Πιστευ(σ)ητε**

ويوحنا الحبيب استخدم كلمه لكي ( هينا ) مع فعل في زمن الاروست هذا التصريف عدد مرات علي سبيل المثال القائمه التي قدمها فليب كامفورت

يو 1 : 7

30 : 6

36 : 9

15 : 11



42 :11

19 :13

وهذا يثبت ان ان التركيب اللغوي لكلمة لكي تؤمنوا هو الادق

ثانيا سياق الكلام

امجيل يوحنا هو انجيل تبشيري وليس رساله خاصه فلن يكتب بصيغه عامه ويقول لتثبيت الايمان فتعبير  
لتستمرروا مؤمنين لا ينطبق علي انجيله واسلوبه

وقال ذلك نت بايبل وفليب كامفورت وغيرهم

ونص كلام نت بايبل

it is often assumed that the present tense would suggest ongoing belief (i.e., the Fourth Gospel primarily addressed those who already believed, and was intended to strengthen their faith), while the aorist tense would speak of coming to faith (i.e., John's Gospel was primarily evangelistic in nature).

ودليل اخر ان كلمة تؤمنوا بستيوستي بنفس التصريف 8 مرات في انجيله

يوحنا 4: 48

فقال له يسوع لا تؤمنون ان لم تروا آيات وعجائب

ειπεν ουν ο ιησους προς αυτον εαν μη σημεια και τερατα ιδητε ου μη

**πιστευσητε**

يوحنا 6: 29

اجاب يسوع وقال لهم هذا هو عمل الله ان تؤمنوا بالذي هو ارسله

απεκριθη ο ιησους και ειπεν αυτοις τουτο εστιν το εργον του θεου ινα  
πιστευσητε εις ον απεστειλεν εκεινος

يوحنا 8: 24

فقلت لكم انكم تموتون في خطاياكم. لانكم ان لم تؤمنوا اني انا هو تموتون في خطاياكم

ειπον ουν υμιν οτι αποθανεισθε εν ταις αμαρτιαις υμων εαν γαρ μη **πιστευσητε**  
οτι εγω ειμι αποθανεισθε εν ταις αμαρτιαις υμων

يوحنا 10: 38

ولكن ان كنت اعمل فان لم تؤمنوا بي فآمنوا بالاعمال لكي تعرفوا وتؤمنوا ان الآب فيّ وانا فيه

ει δε ποιω καν εμοι μη πιστευητε τοις εργοις πιστευσατε ινα γνωτε και  
**πιστευσητε** οτι εν εμοι ο πατηρ καγω εν αυτω

يوحنا 11: 15

وانا افرح لاجلكم اني لم اكن هناك لتؤمنوا. ولكن لنذهب اليه

και χαιρω δι υμας ινα πιστευσητε οτι ουκ ημην εκει αλλ αγωμεν προς αυτον

يوحنا 13: 19

اقول لكم الآن قبل ان يكون حتى متى كان تؤمنون اني انا هو

απ αρτι λεγω υμιν προ του γενεσθαι ινα οταν γενηται **πιστευσητε** οτι εγω ειμι

يوحنا 14: 29

وقلت لكم الآن قبل ان يكون حتى متى كان تؤمنون

και νυν ειρηκα υμιν πριν γενεσθαι ινα οταν γενηται **πιστευσητε**

يوحنا 19: 35

والذي عاين شهد وشهادته حق وهو يعلم انه يقول الحق لتؤمنوا انتم

και ο εωρακως μεμαρτυρηκεν και αληθινη αυτου εστιν η μαρτυρια κακεινος  
οιδεν οτι αληθη λεγει ινα υμεις **πιστευσητε**

اما التصريف المضارع بستيويتي

جانت مره واحده في

يوحنا 10: 38

ولكن ان كنت اعمل فان لم تؤمنوا بي فآمنوا بالاعمال لكي تعرفوا وتؤمنوا ان الآب فيّ وانا فيه

ει δε ποιω καν εμοι μη **πιστευητε** τοις εργοις πιστευσατε ινα γνωτε και  
**πιστευσητε** οτι εν εμοι ο πατηρ καγω εν αυτω

وجانت لاشخاص في حالة تشكيك

وهذا يثبت ان التركيب نفس التركيب الذي استخدمه في العدد

والعدد يقول

و اما هذه فقد كتبت لتؤمنوا ان يسوع هو المسيح ابن الله و لكي تكون لكم اذا امنتم حياة باسمه

فيقول لتؤمنوا ..... اذا امنتموا .. يكون لكم

فكما تقول لاحدهم او من وان امنت تكافئ بحياه ابدية ولكن لا يكون التركيب الصحيح ان تقول لاحدهم استمر في الايمان واذا امنت تكون لك حياه ابدية فهو بالفعل مؤمن فتعده بمكافئه ليفعل شئ هو بالفعل مستمر في عمله غير مقبول

واخيرا المعني الروحي

من تفسير ابونا انطونيوس فكري

آية (31): "وأما هذه فقد كتبت لتؤمنوا أن يسوع هو المسيح ابن الله ولكي تكون لكم إذا آمنتم حياة باسمه."

حياة باسمه = ذكر الإسم يستدعي وجوده وحضوره بحسب فكر العهد القديم، فذكر إسم الله يعني أن الله حاضراً وقائماً وفعالاً، لذلك كانوا يحظرون نطق إسمه لأن ذكر إسمه هو الدخول في حضرته، ولهذا كانوا يخافون أن يصعقوا أو يموتوا لو ذكروا إسمه. لذلك إستبدلوا يهوه بكلمة الرب وبال يونانية كيريوس. وبعد القيامة صار ذكر إسمه للحياة (أهمية ترديد صلاة يسوع).

## لماذا كتب يوحنا إنجيله؟

1- لكي تؤمنوا أن يسوع الذي من الناصرة الذي ولدته العذراء وصلب وقام هو المسيح ابن الله، المسيا الذي تنبأ عنه كل الأنبياء. وهو رجاء إسرائيل كلها. وهو الذي يؤسس مملكة الله. يسوع هذا الذي رأيناه إنساناً في وسطنا هو ليس من الأرض بل هو نفسه ابن الله.

2- لكي تكون لكم إذا آمنتم حياة باسمه = بهذا الإيمان تتالون الحياة الأبدية التي ظهرت في قيامة المسيح آمنتم = هو قبول المسيح والثقة فيه وإعطائه السيادة ليقود الحياة.

# والمجد لله دائماً

---

<sup>1</sup>Heiser, M. S. (2005; 2005). *Glossary of Morpho-Syntactic Database Terminology* (aorist). Logos Bible Software.